

Quando a Terra deixou de falar

Cantos da mitologia marubo

Organização, tradução e apresentação

Pedro de Niemeyer Cesarino

A partir dos cantos de

Armando Mariano Marubo

Antonio Brasil Marubo

Paulino Joaquim Marubo

Lauro Brasil Marubo

Robson Dionísio Doles Marubo



Resumo de Quando a Terra Deixou de Falar. Contos da Mitologia Marubo

Os cantares míticos reunidos, traduzidos e apresentados em Quando a terra deixou de falar vinculam-se, de maneira profunda, ao conhecimento xamanístico dos Marubo - povo que habita a região do Alto Rio Ituí, no Amazonas, próximo à fronteira com o Peru.

Como tal, eles revelam não só um outro entendimento do espaço e do tempo, mas uma concepção inteiramente diversa de pessoa, que, para os Marubo, não é unitária, mas constituída por uma multiplicidade de corpos, visíveis e invisíveis.

Partindo de um estudo detalhado da língua e da cosmologia, Pedro Cesarino - professor de Antropologia da Universidade de São Paulo - trabalhou em estreita colaboração com os pajés cantadores Antonio Brasil, Lauro Brasil, Paulino Joaquim, Armando Mariano e Robson Dionísio Doles Marubo para verter treze narrativas míticas que contam, entre outros episódios ocorridos no "tempo do surgimento", a formação do Céu e da Terra, dos espíritos, dos animais, dos antepassados e dos estrangeiros.

Em edição bilíngue, com apresentação, notas e comentários, Quando a Terra deixou de falar é uma obra ímpar, que, combinando etnologia, linguística e literatura contemporâneas, aproxima o leitor brasileiro das poéticas ameríndias e suas formas originais de pensamento.

Para tanto, estas traduções recusam todo lugar-comum e procuram recriar em português, com extremos rigor e inventividade, os ritmos, as reiteraões e as metáforas do canto marubo.

[Acesse aqui a versão completa deste livro](#)